

Inhalt

Akten der Tagung der Gesellschaft für interkulturelle Germanistik 2019 in der Reihe »Interkulturelle Germanistik«

Vorwort

Gesine Lenore Schiewer 7

Einleitung

Julija Boguna/Ewald Reuter 11

Forschendes Lernen an der postdemokratischen Unternehmensuniversität

Wie kann die »Einheit von Forschung und Lehre« in der Auslandsgermanistik
gerettet werden? Antworten aus Finnland

Ewald Reuter 17

Aus alt wird neu

Schiller und Heine faszinieren in der interdisziplinären »Kontextgermanistik«
im Nordosten Brasiliens

Wiebke Röben de Alencar Xavier 51

Von der Übersetzung zum Buch

Einblicke in die Arbeit des Bielefelder Übersetzungslabors

Johanna Domokos 67

Stadtführer in wechselhaftem touristischem und pädagogischem Umfeld

Hajo Bopst 93

Die Spezifik der Übersetzung von Holocaustliteratur im praktischen Übersetzungsunterricht

Dargestellt am Beispiel des Werks *The Children's House of Belsen* von Hetty Esther
Verolme und seiner deutschsprachigen Übersetzung *Wir Kinder von Bergen-Belsen*

Polina Banman 125

Forschungsnahes Lehren und Lernen im berufsorientierten Modulbereich?

Konzeptionelle Vorüberlegungen und exemplarische Umsetzung im Seminar

›Angemessenheit‹ als Türöffner in interkultureller Kommunikation

Veronika Elisabeth Künkel 145

Danke, Kermani

Zu Intertextualität und Perspektivenwechsel in der Landeskunde

Stephan Walter 167

Aus Notwendigkeit eine Möglichkeit machen

Ein Wiener Lehrforschungsprojekt im Studium der transkulturellen Kommunikation

Izabella Nyári 195

Studentische Übersetzerforschung

Ein Erfahrungsbericht

Johanna Eufinger 211

Forschungsorientiertes Lehren und Lernen im Kontext von Theater

und Literatur – am Beispiel der Inszenierung von Dürrenmatts »Der Besuch

der alten Dame« in Benin

Friederike Heinz 227

Theater und Translation

Ein Erfahrungsbericht aus der forschungsorientierten Ausbildung von Experten

für »Deutsches« in Germersheim

Julija Boguna 243

Autorinnen und Autoren 267